

陳秀珠公司

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. • Realtor

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

[604] 299-1451

▲ 8370 ELLIOT ST. 樓上樓下各三房一廳，6房X193，十八萬元。

▲ 好過買城市屋，地不大，屋很靚，近麵街，九萬五有價講。

▲ 魯拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲ 柏文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲ 3228 154街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

▲ 本拿比仔屋三單位可出租，近巴士學校，十六萬。



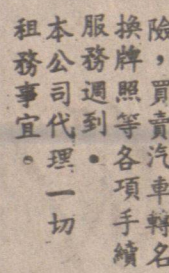
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

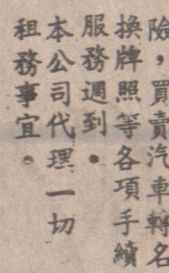
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



高媽女士 ADELINA KO 住家: 261-2832



李蘭芳 GRACE LI 住家: 321-5394



江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583



談圓圓 MABLE TAM

住家: 733-3982

伍德健 DUNCAN ENG

住家: 254-3457



住宅價目表

▲新屋 2750 E. 41st Ave. 四房三廁，大廚房，主人套房，土庫完成，近學校，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲本拿比靚屋 三睡房，三廁，土庫完成，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲首次買屋佳訊，只八萬餘，三睡房，土庫完成，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



▲西區廿四街，位於高尚住宅區。

▲新屋 1100 呎，三睡房，土庫完成，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲西區廿四街，位於高尚住宅區。

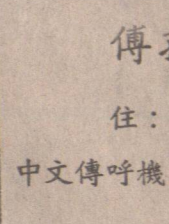
▲新屋 1100 呎，三睡房，土庫完成，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲西區廿四街，位於高尚住宅區。

▲新屋 1100 呎，三睡房，土庫完成，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲西區廿四街，位於高尚住宅區。

▲新屋 1100 呎，三睡房，土庫完成，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



傅孫哲 住: 669-6152 中文傳呼機 667-0809

多活實業公司 投資移民 實業出售 請查詢

陳栢良 住: 274-0385 中文傳呼機 667-0868

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



李標 BLOCK BROS. 公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



謝大鈞 F.R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD. #8-426 MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994 270-1971 公司: 683-4618

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



恆生實業燕梳公司 公司電話: 321-2912

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



陳健錦 KINSON CHAN 公司: 685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2 住家: 263-1668

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。



大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C. 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

▲商業樓宇 位於市中心，交通方便，近購物中心，環境優美，歡迎參觀。

做生意發達講綽頭
賣爆谷居然送鑽石

買煤谷送鑽石？美國兩個男子就是靠這個絕招，半年內積下二萬金鑽石。他們買的「鑽石」，煤谷中是不宜，每磅售價美金十一元九角五仙。盒內除了煤谷和鑽石外，還有一小粒閃閃風吹得起的鑽石，吸引人買煤谷的，而這個小得無幾的不值錢寶石，便是這顆一千五、二千的鑽石。煤谷中，便有一盒而藏一張紙，可以換取一粒價值一千元、大約半卡

高思，就在一盒煤谷中找到這張可以換鑽石的紙。每盒煤谷中還藏有一個謎語，如果人能夠解答這個謎語，將可得到一粒價值一萬美元的鑽石，謎語開頭第一說：「隨我進入秘密之國……」

有人認為謎語暗示緯度，所指的是澳洲昆士蘭省一個小鎮，亦有人認為以換取一粒價值一千元、大約半卡

都寫著神秘，不可思議的東西，例如尋寶，沉寶藏及主老地國。這並非他們第一次想出賺錢的主意，早在九七五年，他們創造了可以吃的「糖果內褲」，頭每個月銷售額達十五萬美元。

因為想出最廉價送鑽石紙頭的主意，早在九七五年，他們創造了可以吃的「糖果內褲」，頭每個月銷售額達十五萬美元。

布南迪（左）和山道遜，以及吃煤谷得鑽石的契約教解高思。

南非人士巫術糾紛
被指邪巫活活燒死

在，離開教堂的時候被雷所打而受傷。指這工人的是受人尊敬的巫醫，而巫醫是把「神」撒在地上，看其出界。捕獲了三名巫醫，按此佈的方式而「讀」出其罪狀。警方說在最近，人是誰的。巫醫也是：因為常常有雷雨，有人巫一，使用巫術者也是：被閃中有雷雨，有人「巫」，但此巫不同彼巫，巫師施術所致，於是使巫術者則是正巫，授少有一四人被捕為邪惡而活店除家。當地的報

這裡是位在特蘭斯華紙則說至少有六人已燒死把他們放在火上——危險。

死，他們盡力防止

醫與探險員的手法。

巫醫告訴村民說那婦人被毒害了，巫醫要作法迫使巫婆吐出的。

其中兩個已燒死了，兩處也燒掉了，一個女人則被巫醫救免

問之曰：「聽人講，飲酒可以令人做事得力更好，唔知係咁真嘅嗎？」

該人答曰：

「唔係，不過一個人飲近幾杯酒會太難為情喇！」

子個祿喇的，飲幾個破的了樂事發生前的一餐，亦有一個年青的巫醫，他指的是那兒，子看他被他來，港上到



新儀器消腎石

國的飛機。空公司當尼爾及慕尼黑大學合製而
成的，腎石患者，三個之中可以不動手術而用
碎石法去。這機是先將X光照出石的所在，然
後用振波射去，使石碎掉。最先製成的兩架已
經在慕尼黑及史都格特的醫院使用，而德國另
有三十間醫院正在等待新機運到。到最近，已
有一千病人用此法無痛除去胆石及腎石。



小笑話·大聽眾

羅拔士，是羅拔士兄弟馬戲團其中一個東主的女兒。其實大象也喜小孩，見到小孩如此親暱，也面露歡容。



金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3
Tel: 872-2412

超藝電影
製作中心
發售出品

凡集中國大江南北奇聞，保證大開眼界。
匯集中國大江南北奇聞，保證大開眼界。

龍的故鄉

混沌初開天地，朗朗乾坤萬里。彩雲綿延不絕，透過雲層，
見到一塊九百六十多萬平方公里的土地，那裏是遙
遠的東方，那裏住着偉大的民族，
那裏也就是「龍的故鄉」。

吃人婦子洞遺跡
女兒團真實情況
非黃蓋子全過往

東方巨龍
天地無奇不有
南北無奇不有

特別選映 功夫巨片
本秘密錄
千軍萬馬 敵我八戰
驚天行刺 震撼人心
關公大戰 曹操

獲得83年中國電影金鷄獎
獲得83年馬尼拉最佳影片金鷹獎
84年奧斯加金象獎候選影片

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

春季大減價	美國上等靚綠苗特平	\$9.99
百分百純正粟米油	金牌即食麵卅包庄	\$4.99

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

同地
加映

ENGLISH
SUBTITLES

of
cook &
kung fu

黃埔
灘頭
GODFATHER FROM CANTON
導演 桂治洪

劉家輝 領銜主演
楚湘雲 領銜主演
陳思佳 領銜主演

王谷 領銜主演
韓國材 領銜主演
唐菁 領銜主演
戎峰 領銜主演

MON. to FRI. 7.30 & 9.30 PM.
SAT. SUN. & HOLIDAYS
1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話: 253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

德信參茸行
快將營業敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力為僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街 327 號（嘉禾戲院隔鄰）
電話：327・2257
修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當

怡裝修

電話：254·8967

修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話：二五五八六二
八七一〇五四九

Haida Theatre

3215 Kingsway • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性成份高
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫新九元,老人二元五角

每日放映時間

12:00, 2:15, 4:30,
6:45, 9:00

UNFORGETTABLE
EXPERIENCE

**erotic
Seduction**



X
ADULTS
ONLY

Starring
BOBBY JACKSON
SAMANTHA FOX-

Babe
Special Guest Appearance
VERONICA HART

龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171

最佳服務
最高享受

香港有史以來最殘忍屠夫原本詳細搬上銀幕

萬勿錯過

香港屠夫

11月26日

鍾國仁

百厭妹

馬卓凡、陳安瑩、關麗儀

劇場放映

最佳影片

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 683-8888

街三一九號

溫情、豪情澎湃

同綫車

對白表情 令你開懷大笑
劇力迫人 個性性格鮮明

呂 尹 姚 鄭 王
良 志 則
偉 強 煒 仕 青

領銜主演
再創 寫實新路線

世事雖似棋局 豈能任人擺佈

易加映

胡越的故事

周潤發
鍾楚紅

主演

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸，
臘腸，鮮鴨肉，臘
肉，臘肉，臘肉，
鮮明肉類，歡迎
選購。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張 4.80
全家護照(彩色)相四張 8.80
菲林翻印 每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相 每張 0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相，一律八折優待。
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會員

珍妮髮型屋 Jenny's
Hair Styling & Boutique
(前 EATON 公司之髮型師)
3488 CAMBIE ST. VAN. (夾19AVE.)

男女髮型
名廠電髮水
原價 \$60
春季酬賓
\$38
電髮 \$20 剪髮 \$18 學生 \$15
電話：876-7810 (歡迎預約)
營業時間：星期一至二，九時至五時半
星期三至六，九時至七時半
(星期日休息)

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

★ 政府牌照，專業人材安裝修理 ★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

“金龍”現錢收購
古董·舊傢俱·
及家庭舊物等·

免費清理土庫
請打電話(英語)
434-0919
8am—6pm
請剪存此廣告作為詢問之用

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆、木瓜
生薑、蒜子
蓮藕、馬蹄
長江牌清水蓮藕
GX-516
抽氣鹹菜、芥蘭、
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 480z

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：
中國土產
冰爐燒烤
海味京果
涼果醬料
名瓷玩物
名畫古玩
馳名藥丸
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

發批營專
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
鼓油醬料
各類蝦肉

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華街547號
Tel: (604) 683-1920

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅
京果海味 中藥配製 藥片鮮明
零沽批發 價錢公道
常駐中醫師陳德漢
端為僑胞解答中草藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸
每期推出特價品：新到靚南藥每磅九元
通心白蓮子每磅\$3.49 四川杜仲每磅\$30.00
286 Keefer St. Van., B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名遠近
實用跌打
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰園燒
到理凍口臘
灣蝦鮮食
頂瓜撚手
好中菜生
公司什菜
司什菜味
新貨

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

「雙馬牌」棉被
質優，輕柔，耐用
洋性強，舒鬆，耐穿
是禦寒佳品！
特價九折優待！
歡迎參觀選購！

華僑金行
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

大富公司
奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
營專
唐山雜貨
鮮菜蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
廣東省古井名師主理
燒臘·燒鵝·燒鴨
鹹味·燒腸·叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標·高級燕窩條
信字·各類魚翅餅

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九·六一六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

宏海建築
專修新舊住宅
免費估價
電話：291-9861

達明電器工程
專修新舊電器
電話：324-0943

友誼裝修
電話：876-3817
873-2319
內外油漆
土庫間隔
電火暖氣
防盜窗門
專換熱水喉
專修水喉

專門屋頂裝修
價錢平！平！
有保證。
兼做房屋裝修。
電話：324-7183
(24小時) 324-2794

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打打街東
專車上門收派本市區各種文件信件
及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，無收費三元)。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意級程格台漆建
日274-4842 254-2764
開254-6011

專洗衣機
乾衣機
：電爐、雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住工小
道當計建修宅程小

胡關誠建築公司
★承建築新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作安料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667-0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905
承接新舊屋，每間只收人工三千餘
包屋頂更換 車房內外油漆
包屋頂更換 車房內外油漆
包屋頂更換 車房內外油漆

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

C&N園藝工程
一園商大花
律藝業小園
歡工住欄設
迎程宅杆計
電話：254-2217(中文)
254-6698(英文)

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS) 438-1237

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313
大小裝修 土庫間隔
做木油漆 各式木櫃
承接新屋 代請政府
許可證及 三千餘元

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
免費估價 內外油漆
新舊屋 翻新
舊屋 翻新

專寫中西招牌
廣告等
255-7264

FACTORY SPECIALS THIS WEEK...

3 PIECE Bedroom Suite
\$199.95
Double Dresser & Mirror
4 dr. chest - 54"/60" panel H.B.
PECAN FINISH
期本
廠星
家

2-DRAWER NITE TABLE 16x20x22h 兩層抽 Pecan Finish SALE PRICE \$28.00	3-PC. TABLE SET 三件頭 1 coffee, 2 end. 咖啡桌 Pecan Finish From \$79.95
4-DRAWER CHEST 16x32x36h 四層抽 Pecan Finish \$48.00	SWIVEL ROCKER CLEAROUT Nylon Fabric 搖椅 Choice of Colors From \$179
4-DRAWER STUDENT DESK 20"x40" TOP 四層抽 PECAN FINISH 學生桌 \$88.00	SOFA BEDS 梳化床 54" Spring Mattress Plaid or floral From \$399
5-DRAWER CHEST 16"x32"x45" H. Pine Finish 五層抽 \$64.95	PINE OR WHITE FINISH ALSO AVAILABLE AT SLIGHTLY HIGHER PRICES

the FURNITURE Shop
basic furniture at basic prices...

— FACTORY TO YOU —
13520-104th AVE., SURREY — 581-3880
MON.-THURS. 9:30 a.m. - 5:30 p.m.; FRI. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
OPEN SUNDAYS 11:00 a.m. - 4:00 p.m.
Deliver to any place in Greater Vancouver

Maxim's 美心餅店
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
地方二樓 雅座
二樓品各 雅座
雅座品各 雅座
雅座品各 雅座

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
瓷換屋內土庫
磚新頂外庫房
油漆鋼換間陽
漆窗新格台修
政府牌照 快妥誠實服務

新世界建築公司
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專人設計 住宅加建
免費估價 房屋建築
商勘測估 餐館裝修
房屋建築 建築工程
住宅加建 擴建

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
並賀新禧 恭賀發財
逢星期四休息
地址：雲華街士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
專辦投資移民
及各項簽證
非法居民身份(3月30日截止申請)
各種移民難題
地址：溫哥華華街329二樓109室
電話：(604) 689-9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST. VAN, B.C. 1050 W. PENDER ST. TEL: 689-7545
地址：溫哥華片打街一六六號 外埠電話：800 663 1188 華埠分行：片打街一二七號(商場內)
電話：688-8321 688-2311

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
國內航線機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
日本渡假遊(不包機票、雙入房計)：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根\$530
東京秋土尼三天遊\$99 六天遊\$450
大阪、京都購物三天遊\$109
香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店\$1099起
來回機票連十二晚酒店\$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,950起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29、7月8日、9月16日、10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日、6月28日、8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日、8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日、6月2日、7月28日、9月1日、10月27日

新貢獻 吉林鮮人參
JILIN FRESH GINSENG
雲華街零售號：
介紹期內 雙支瓶裝 特價 \$12.90/瓶
甘芳美味 四季進補 補而不燥 鮮人參好

萬國公司 585 Gore Ave. Tel: 685-4929
利華公司 262 E. Pender St. Tel: 683-7451
利華公司 534 Main St. Tel: 669-0544
大興公司 441 Gore Ave. Tel: 681-2721
萬國城藥八分店 290 E. Hastings St. Tel: 253-1551
日昇藥房 300 Powell St. Tel: 685-8009

(歡迎零售商號加入)
北美洲總代理：PRC MARKETING CORP.
誠徵美加批發商號
NORTH BURNABY B.C. CANADA V5C 5Z1
(604) 420-1092 TELEX 065427 TELEFAX VCR ATN PRC

F A T FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
電話：669-5140
溫哥華，片打街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

日本櫻花節，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年三月廿七日。費用：特價每位只收\$1,418元
十二歲以下\$1,008元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李橋、拉斯維加斯拾日遊
出發日期：四月十七日。費用：由\$328元起至\$478元止。
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
出發日期：三月四日開始每逢星期日，都有團出發。
代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收\$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

中國參茸藥材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道
免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳醫藥祥先生主理
地址：加拿大，溫哥華，士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841

DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

蘇冠銘

▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近兩房 25 X 117 地，五萬九千九。
▲東區近兩房向南觀屋土庫完成，八萬九。
▲乃街夾11街兩層兩房加土庫兩房，43 X 118 地五萬餘銀期可接。
▲新屋印度超級市場全年生意額百餘萬。
▲連二年新五房兩層實業一萬萬另點貨。
▲東區及唐人街兩層實業多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩層實業四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋地六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房兩層加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.

公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近兩房 25 X 117 地，五萬九千九。
▲東區近兩房向南觀屋土庫完成，八萬九。
▲乃街夾11街兩層兩房加土庫兩房，43 X 118 地五萬餘銀期可接。
▲新屋印度超級市場全年生意額百餘萬。
▲連二年新五房兩層實業一萬萬另點貨。
▲東區及唐人街兩層實業多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩層實業四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋地六萬九千。
▲FRASERVIEW 三房兩層加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

A.E. LEPAGE 涂念賓 (仕嘉)
TONY TOWE

公司: 985-9544
傳呼機: 667-3255

▲北溫近巴士總站兩層兩房，只售七萬二，欲購從速。
▲北溫三層入息屋，十二萬，急售。
▲北溫近巴士總站兩層兩房，只售七萬二，欲購從速。
▲北溫三層入息屋，十二萬，急售。
▲北溫近巴士總站兩層兩房，只售七萬二，欲購從速。
▲北溫三層入息屋，十二萬，急售。
▲北溫近巴士總站兩層兩房，只售七萬二，欲購從速。
▲北溫三層入息屋，十二萬，急售。

本人將在三月一日至四日，代表公司在香港與北美美實業展覽會，屆時在麗晶酒店展覽，出售房地產給香港投資者，請速與本人聯絡。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住宅: 420-4665
公司: 438-8161

謝煜贊
Don Quan

▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。
▲本拿比兩層兩房連平頂，開價十二萬四千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (城多利夾士頓)
公司電話: 879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚濟華

▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。
▲西區兩房連土庫，開價十二萬九千。

永業實業有限公司
ROY LEUNG
公司: 879-5175
住宅: 324-4752
加拿大華埠華資實業學會會員

梁紹禧
ROY LEUNG

▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司: 876-8841
住宅: 420-1851
420-4962

胡鶴洲
KEN WU

▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。

馮沾
JIM FONG

DASON REALTY LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (城多利夾士頓)
公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)
代理買賣一切地產物業，免費估價。

▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。

經驗豐富 忠誠服務

▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。

WINDSOR JANGZE
鄭揚騰
住宅: 324-3337

AMY LAU
住宅: 299-5264

JOHN SHUM
住宅: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話: 872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業，免費估價

▲佐治東街近BOUNDARY 卅九年屋，新裝修，有套房及土庫，八萬餘。
▲花東舖位讓，西區旺街，潮大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金舖，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。
▲中型果舖讓，近快速車站，潮大有停車位，租約好，入息穩定，三萬餘。

▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。
▲東區兩房連土庫，開價十二萬四千。

▲高林餐館，八十二座位，有酒牌，急售，減至九萬餘。
▲西區夾街舖位，適合半退休人士，只售九千餘。
▲唐人街 935 協利街，兩層城市屋，有地，開價八萬餘。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售廿五萬。
▲BO 律餐館及住屋二畝八地急售 16 萬餘。
▲唐人街 12 號小租入息好，24 萬餘。
▲京士威及賓拔十年新六房吉屋，十四萬餘。
▲6879 Quebec 交通便，修裝一等，十一萬餘。

以上請問 JOHN SHUM.

▲HANEY 金城餐館急售，好地頭，生意佳，有酒牌，九萬餘。
▲2315 街兩層商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。
▲6131 街兩層屋地上下完成開價 12 萬餘。
▲1955 HARO 花園大廈，七十一組收入好，價六十五萬，請回價。
▲473 東六街及 2131 ST. GEORGE 街，租文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘。



林文和
MICHAEL LIM
 736-3831 (24 HOURS)
 住家電話: 736-5879
UNITED REALTY LTD.
 379 OAK ST. VANCOUVER

●地產物業, 免費估價 ●

◎十萬四千九: 東區三睡房實淨靚屋, 33尺地, 29年新, 土庫完成, 直線唐人街歡迎約看還價

◎六百年新三睡房近絕倫, 40 X 156 尺地, 一千四百五十多平方呎, 白石壁牆, 土庫, 開價15萬九

◎西區20細短文樓, 17年新, 保養一流, 年收十萬三千元, 開價只\$ 935,000

◎中型超級市場生意, 日做三千元, 六千呎, 停車場, 有長批約, \$115,000 請電詢詳情

◎百老匯街旺區士多生意, 日做一千五百元, 十二停車場, 開價 \$89,000 機不可失。

新屋! 新屋! 本公司有數間新屋供應, 請帶



何小姐



1553 E. 14th AVE.
近乃街三睡房三層
全翻新，好屋區。
\$105,000



UNITED REALTY
LANA HO

住宅： 874-0765
公司： 437-9431



7555 KILREA CRESCENT, BAY
新區60 X 120地，建
築一流。\$179,000



雲東三房土庫完成
十二萬。



NORMAN HO

ROYAL TRUST

430-2201

何衍声

住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939

THE REALTOR

Royal Trust

THE 50th
YEARS
TRUST SELLS

▲首期七千餘，月供六百廿，兩房兩飯客廳，地庫六百餘呎，菲沙世街。

九萬餘 (OPEN HOUSE)

▲法定兩房浴室，上層三層，下層兩房另浴室廚房，每房十餘呎內外新裝修，大單邊有車位，對公園近學校。1934 VICTORIA 街星期日二至五時開放。

九萬餘 (JOHN HOUSE)

▲三年新款，十四呎，免打掃屋園之苦，安享閑逸，三房設備俱全，內外一見驚心。

十六萬餘

▲全新地王靚屋，旋形梯，天窗，手工好。面對公園，近學校，近域多利夾四十七街。隨時安排開放

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
 6740 - 3RD, RICHMOND B.C.

公司: **273-3161**
 住家: **274-2274**

曾秀馨 (亞B) B.A.



BEATRICE TSANG



雲東區近 R 區 K F R E W，全新屋。地卅三座一百廿二呎，樓上三房，另土庫一房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢。

九年上下好厝，地 3 X 122 尺，樓上十一呎，樓下九十尺，近巴士站，12 街夾沙菲路取價十三萬二

高貴林四年新，款複式屋共四房兩個半浴室，地區好近小學，只售九萬五千生主急賣。

華英餐館對面，家庭室，請來電。

已售出

賴錦泉

KAM LAI
公司: 437-9431
住宅: 321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

- ◎ 乃街夾柏街，千五尺三睡房大屋，50呎地土庫完成
- ◎ 乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
- ◎ 京士咸夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。
- ◎ 唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長租，設備齊全，只售十八萬九千元。
- ◎ 近 PNE 西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
- ◎ 埠仔 ABBOTS FORD 唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

恒生實業燕梳公司

馬尚才

NORTHBRIDGE REALTY INC. JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

- ▲全新屋，四五六廿呎梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階梯，高級廚櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請選價。
- ▲三二五號柏架街，兩睡房全土庫土德園靚屋，開價八萬餘，詳情請電詢。
- ▲一七四六號柏架街，仔屋地，兩單位全租出，開價十萬元，一睡房柏文，五萬餘。
- ▲吉地一幅，可代客興建新屋，詳情請電詢。

253-0806
ANDY IP

馬不停蹄 為你服務

▲ 雲東 INVERNESS 近乃路，上下完成 \$169,000

▲ 西門大學區，班牙屋式，五大睡房有土庫，開價 \$269,000

▲ 不是戲院，那會開價卅一萬九千，排來電多親，林山新至五千八百方呎，人生之最後有盡有。

▲ 還有本李比十年新風景靚屋17萬四千元。

● 商業 ●

▲ 本李比九紐拓文收入約四萬。

▲ 雲東43紐拓文收入19萬六千。

▲ 西區22紐拓文街角地六千。

▲ DENNIS 餐室連實業收入好。

▲ 日本車房行兼修理連物業出售。

▲ 麵館商業樓一流租客，靚批。

UNITED REALTY LTD. 3678 OAK ST. VAN. V6H 2M5 PHONE 736-3831



GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話: 327-3226

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER



▲西區 8707 HUDSON
街六年新，壹睡房大榻文，已
空，業主急賣，開價六萬七千五
請隨便還價。

▲高貴林二萬新，現代式復層式樓
宇，有天窗，四十五乘一百一十
八尺，高尚住宅區，屋主急賣，
大減價，試運洽壹萬五。

▲本拿比四十二組相連，近 S U A
R S 及京士威大街，無空餘保養
一流，年入十萬，價一百五十九萬

▲首期五十萬可成交。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠
將會發展為商業區，距德忌利士
學院兩街位，地六十六乘一百廿
二尺，現有業主答應租回兩年，
可收租百分之十，減價租一萬五



DOGWOOD REALTY LTD.

多活實業公司

住家：879-1845

公司：876-8841 (24小時)

直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

PETER SO

代理買賣地產物業 免費估價

▲ 新屋急售 開價十六萬三千五百。錫街夾十八街，樓上三房，土庫完成。

▲ 東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5 X 122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九千有價讓。

▲ 七大堅固靚屋，月入一千四百元。多利安士威，開價八萬九千。

▲ 好屋地 33 X 132 位 C L A R K 街夾 13 街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。

▲ 樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。

A. E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳景忻 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEMENTH街物業 50x12 單邊地石屋建築，投資或自用，業主讓八十五萬。

▲PORT MOODY 市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

▲餐館連物業出讓：

▲乃唐律唐餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LAGSWORTH 近乃唐律一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEVERHAM 西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

新盤

- ▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。
- ▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。
- ▲麵街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。
- ▲雲東區近京士咸二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。



華聯實業有限公司

Cambie Agencies

(1983) Ltd.



免費估價

地產買賣

公司電話：685-2028

住宅：277-5967

HEDY CHUNG 鍾家和小姐

唐人街海外信託銀行三樓

本公司理加
物業管理部門，
取價便宜，歡迎查詢

▲西區商業舖乃栢文四組，業主急售，價卅九萬五千。

▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。

▲WEST END 廿三組栢文，近公海海灘價八十九萬。

▲華埠 HASTING 街

▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。

▲東區十四萬餘。

▲西區工廠地，價十五萬餘。

▲西區工廠地，價七十五萬餘。

▲OLIMPIA STEAM BATH 出讓，地大 75 X 122，價七十二萬餘。



Karen Bong B.Sc.
☎ BLOCK BROS. 王太

公司電話：922-3911
 住宅電話：922-1957

西溫哥華半山區 **BRITISH PROPERTIES**

- ▲ 791 EYREMOUNT DRIVE, 北園洋房
 有游泳池, 網球場, 南望大海與溫哥華
 市, 開價 \$585000.
- ▲ **BRITISH PROPERTIES** 大地皮
 120x242, 三房一廳, 只售 \$219000
- ▲ **CHARTWELL DRIVE**, 一年新豪華大
 屋, 風景優美, 有游泳池等, 歡迎來電查詢
- ▲ 西溫哥華, 大地皮 130x187, 三房廳
 購物交通方便, 只售 \$249000.
- ▲ 522 BALLANTREE PLACE, 風景
 優美, 四房一廳, 開價 \$242000.
- ▲ 本人精通國語, 粵語, 英語, 客語, 馬

BB

BROS

王震偉 DAVID WONG

667-4866 直接傳呼

BUS. 321-6881

RES. 261-6054

(24小時)

5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

買賣物業 免費估價

雲東區五年新，上下層好屋，頭層所，交通方便，每月租銀十餘元，地卅三乘一百廿二尺。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器傢俬，還可領取地卅三乘一百廿二尺。

三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33 X 110呎，交通方便，價十五萬五。

兩睡房，土庫完成有廚房浴廁，地41 X 114.3呎，急售，快還價。



Good Rich Realty Corp.

4395 FRASER ST. VAN.

公司: 873-4811

住家: 879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR

馬耀傑

● 金舖有夾心屋，有餐廳，土庫完成，五書房，有餐廳，土庫完成，五房，W廿二街，星期一至五時開放。

● 菲沙夾心街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五百，真抵買，有住家有租收。

● 五十七街夾乃街，兩睡房，1452七街五十七街。七萬九

● 業行舖，連實業有三睡房住宅單位，50 X 146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到



DOGWOOD RLTY

多活實業公司

FRANK LEE

李經緯

住家：879-3296

公司：876-8841

▲ 唐人雜貨代理，大賺可助移民包教曉。

▲ 廣厝，巨形地，十萬左右有價講站及學校，千一尺，土庫一房

▲ 高貴林頂靚屋，近柯士甸巴士

▲ 新屋千二百多尺，拾二萬。

▲ 卅七近域多利，標準地卅餘年三層，土庫完成，拾二萬。

▲ 巽峰頂靚三層城市屋，土庫一房有客飯廳，小後園，七萬左右。

▲ 廣厝，近柏街，七萬左右。

▲ 獨市濕行，京士威夾盧拔生意，三百租三百餘，二萬餘點貨

▲ 房兩層靚屋，十二萬餘。

▲ 地49.5 X 122，上下五

屋頂及士德古，地33 X 10

9，有後欄，八萬上下。

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 Alex Ning

中文電話 464-5209

▲ 西區

▲ 土庫完成，只賣十七萬九千
元。

▲ 一流裝修，用料上乘，二十
萬九千。

▲ CAMBIE區，三房兩廳

東區

▲ 維多利區新屋，樓上三房，
樓下全部完成，只取十六萬
餘。

▲ 廿年屋，保養良好，全部
翻新，地區優美，交通方
便，只賣十二萬元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近京士威大街，洗衣館急賣，價一萬一千五百，有洗衣機十一副，乾衣機五架。

▲八年前，四睡房在樓上，（兩睡房內有主人房廁所），全屋共有廁所四副，客廳大，廚房光猛，土庫完成二睡房，客廳廚房及廁所所有壁爐兩個。合大家庭，小學不用過大馬路，巴士總站，泗沃威購物，價十二萬，逢星期日開放。



Block Bros.

李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 430-5533

Pages 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.

代理買賣地產物業。免費估價

▲雲東近京士咸七萬元兩睡房，六尺高土庫。

▲北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搖撼。

▲庫完成保養如新十二萬餘抵買

▲新三睡房，十八萬九千五。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年

▲一萬三，先到先得。

▲急售果鋪？麵街果鋪電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

滿堂紅 專業有限 建築裝修 公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3

公司電話: 438-1445

STELLA LEE 李兆梅

住宅電話: 525-6983



▲蘇里96街壹年新果舖連實業
日營千餘元，有壹舖位收租，
樓上壹廳套房住宅，七拾九萬

▲蘇里96街壹年新果舖連實業
日營千餘元，有壹舖位收租，
樓上壹廳套房住宅，七拾九萬

▲東區域多利街美舖連實業有叁
睡房，日營叁百，合小家庭經
營，拾二萬。

▲蘇里176街，耕地拾二畝，
壹廳叁套房，大倉庫，叁間破
磚屋，卅二萬五。

▲蘇里 FASAR HWY 種花玻
璃屋，佔地約二畝，租或賣均
可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大仔屋及
策蘭，入息好，前途無量，開
價卅六萬，請試還價。

唐詩有云：「少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰。」——「小離家鄉」不足為奇，而「鄉音無改」不足為奇，難得的是僑居海外的第二、三代仍會講家鄉話。

一九八三年十月中旬，在接待旅美三藩市陳繁山宗親會同鄉觀光女親陳時，一位叫陳瑞碧的土生土長，標準的斗山六村話與我們拉家常。看樣子，她五十開外的年紀，高瘦瘦的，穿著樸素的年紀，為的是近幾年才出的，待一深談，始知她却是個首次回鄉的美國「土生」。而且是第三代了。她不但家鄉話發音準，而且連「黑黑沙胡」、「達達（打赤）脚」、「脫者自防」（易為外人所懂的山話）這些話，說起來也隨口而出。我問陳女士怎樣學得這樣流利的家鄉話，她自誇地回答說：「是自小由祖母教會的。小時祖父祖母只准我們兄弟姊妹諸家鄉話，不准講普通話！」她還告訴我，在外面隨便講哪種語言都可以，回到家裏，就一定要講家鄉話。這成了不少華僑家庭的一條家規。因為不少一輩華僑，總是希望自己的後代不忘根本，不忘祖宗，不忘自己是炎黃子孫，而講家鄉話是最起碼的要求。

哦，原來如此！由是我想起一個這樣的故事：浮石一位旅美鄉親，家鄉觀念甚

強，很少沒有唔飲他，於是醞釀了同鄉一位老伯伯，專門教兒子講家鄉話。這位老伯伯抱著他的願望，對這位老伯伯在子盡實施教，訂出時間表，每天像老師上課一樣，毫不放鬆。孩子貪睡，到時候不醒就拍醒他起來學習。孩子有怨言，老伯伯就說：「寧可你對阿伯有意見，阿伯也要教你學會家鄉話。不然就對不起你的父母，對不起祖輩宗呀！」就這樣，這位華裔家鄉話學得很好，後來同鄉鄉親們來談起年輕鬆自如，因此十分高興，對教他的浮石鄉親，另一位自小沒學過的家鄉話，同鄉後無法與鄉親們交談，難過得幾乎要哭，慚愧地說：「回到家鄉講不出家鄉話，真是愧對鄉親分老呀！」

語言是交流思想感情的工具。我想，每外鄉親如果忘祖根，而且還會隨著國內交往日益頻繁，為海內外鄉親交流感情，交流學術知識，提供很大的方便。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即日可用
、不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意假日晚
上照常服務，僑胞一
八折優待，平過自己
晚間電話：253.09
251.16

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
 V6A 2T4
 Telephone :
685-2235 685-2236

專售移民機票
 香港特價機票
 國內外各種機票
 票，辦理回國
 觀光團，安排
 環球各地旅遊
 代辦旅行社手續

庫出租	乾，爐頭，音機，獨立
3 通便	乾，爐頭，音機，獨立
2 14 街夾	乾，爐頭，音機，獨立
4 8 雷	乾，爐頭，音機，獨立
6 5 存	乾，爐頭，音機，獨立
0 梳	乾，爐頭，音機，獨立

陳穎川總堂一九八四年度職員一覽表									
主席	副主席	財政	司庫	總幹事	總務	查帳	監察	評議	秘書
陳穎川	李國輝	李國輝	李國輝	李國輝	李國輝	李國輝	李國輝	李國輝	李國輝
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

雲市要求省府批准分區市選

【本報訊】雲南省政府昨日向省府提出，要求批准分區市選。雲南省政府昨日向省府提出，要求批准分區市選。雲南省政府昨日向省府提出，要求批准分區市選。

卑詩北部地區小型飛機失事

【本報訊】上星期六，一架小型飛機在卑詩省北部地區失事。機上三人，幸無傷亡。飛機失事後，機上三人，幸無傷亡。

中華食品廠

MAINWAY FOODS LTD.
2026 WALL ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1B1
phone: (604) 253-1824

本號精製
幸運餅
花生餅
芝麻餅
酥炸青豆
彩色蝦片
用料上乘
價格公道

十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄
十磅盒庄

高麗開城名產：高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣
品質精純

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

北美總經銷：東海國際進出口有限公司
地址：209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604-669-5371

時新食品公司

最新貢獻 · 最新口味：
咖哩燒鴨上市

(農場生豬每日晨六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

“你能立即答出以下問題嗎？”

突然如果你有任何一位親人發生事故，你能說出：

- 母親出嫁前的姓名、出生地點和日期？
- 父親的全名、出生地點和日期？
- 社會保險號碼？
- 樓房部號編號？
- 重要文件存放何處？

以上問題，若然不清楚，何不請他或她預先填妥本號免費供給之「預先安排」表格，留下一切日後法律文件所需資料，以免臨時周章。

請即向以下辦事處查詢：

MEMORIAL FUNERAL CENTRE OF GREATER VANCOUVER

Forest Lawn 3789 Royal Oak Burnaby 299-7711
Mount Pleasant 306 East 11th Vancouver 876-2161

哀謝

先慈陳門李氏連彩夫人之喪，經於一九八四年二月七日(星期二)上午十時假本堂舉行出殯禮，特此公告。

陳穎川 李國輝 李國輝 李國輝 李國輝 李國輝 李國輝 李國輝 李國輝 李國輝

鋪花蓮月

LISA FLORIST
3003 KENNEDY ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423

代理處：
一二一號
一二一號
一二一號

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
花籃花球
花圈花架
花圈花架
花圈花架

花廊

歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

電話：687-5785
華埠片打東街111號

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

價錢公平

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

墓地預先出售

問題：什麼事是別人不想為你而做而你可以自己做好？
答案：你可以預先購買和擁有墓地。

預先準備有百利而無一害。其優點有：心中有平安和滿足，價錢較平可以分期付款。讓我們幫助你預先安排各下喜歡的安葬方式：室內陵墓，地下安葬或骨灰火葬。

本公司有全卑詩省最大和最美麗的陵墓安葬。免費詢問及安排參觀，請致電：

張先生 (MR. CHEUNG) - 873-8236
陳太太 (MRS. CHAN) - 438-6824
MR. FRANCISCO - 291-8446

科士蘭墓園 (FOREST LAWN) - 在本立比近 CANADA WAY 及 ROYAL OAK 交界。
海景墓園 (OCEAN VIEW) - 在本立比近 IMPERIAL ST. 即中央公園後面。

預售墓地

本公司特設預售墓園，地、墓碑、骨灰盒、雲石、陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通商膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍 (Winston Woon) 接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：221-1863
687-1885 傳呼機：2704

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P5
TEL: 683-5124

● 加西總經理 一木行
歡迎長生結、喜慶、迎生、結婚、壽星、光臨、花圈、花球、花籃、花架、花圈、花架、花圈、花架

呂頌主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

美國競選的前角逐形勢



這是美國國內政治逐漸的中心問題。列根利用在職權統一的有利條件，保持一從地球上消滅列根主義。擁有一千四百萬會員的勞聯，產業聯盟，只好獨攬一隅，特別足經濟形勢，並爭，也決心在今年大選中擊列根。明確獨攬政壇已不可能。今年這種局面將繼續會同同意百分之五。社會保險問題、M X導彈部問題等，也都是通過一兩黨合作，才得以求解決。兩黨任何一方，

美麗的夏威夷

水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價

楠記

工程

9-8275 鮑治
裝、兼修理 專門修理及
牌 照

[illegible]

大陸人日子怎麼過？



近幾年來，大陸人日子怎麼過？這是一個值得探討的問題。在過去幾年，大陸人的生活水平有了顯著的提高。這主要得益於改革開放政策的實施，以及農村經濟的迅速發展。

在農村，農民的收入有了大幅度的增加。這主要得益於農產品價格的回升，以及農村經濟的多元化發展。農民不僅可以從農業中獲得收入，還可以從林業、牧業、漁業、副業和服務業中獲得收入。這使得農民的收入來源更加廣泛，生活也更加富裕。

在城鎮，由於改革開放政策的實施，城鎮居民的生活水平也有了顯著的提高。這主要得益於城鎮經濟的迅速發展，以及城鎮居民收入的增加。城鎮居民不僅可以從工資中獲得收入，還可以從副業、房租、股息和紅利中獲得收入。這使得城鎮居民的生活更加富裕，消費水平也有了顯著的提高。

總的來說，大陸人的生活水平有了顯著的提高。這主要得益於改革開放政策的實施，以及農村經濟的迅速發展。未來，隨著改革開放政策的進一步實施，大陸人的生活水平將會更加提高。

文勝馬仔車佳選

今日各場精選

1. Mr. Keith (Stewart)	6. 5-Ross N (Jungquist)
2. Patou (Stymest)	3. Huggy (Vukelich)
6. Ambro James (Glen)	8. Skydiver N (Hudon)
2. Jim The Bear (White)	7. 4-Holridge Gringo (Glen)
7. Bethany Pegassus (White)	3. Silvaplana (Dux)
8. Nandina Special (Sibiga)	2. Rusty Game (Linford)
3. 6-Gramrun Star (Davis)	8. 6-Market King (Linton)
7. Bethany Diane (Treen)	7. Alana Maxine (Megens)
8. Dina Marie (Stewart)	1. Ernanik (Stewart)
2. Northern Tom (Johnston)	9. 6-Yarver (Quinlan)
7. Kontiki Al (White)	8. Kelly Viva (Masse)
3. Prima General (Linford)	3. Pilot Frost (Vukelich)
5. 1-Go Ahead Seelster (Gagnon)	10. 6-Victor Charles (Hudon)
3. Nechako Harry (Smith)	1. Bio Panache (Gagnon)
6. Kareless (Lapaire)	4. Bobalink (Vukelich)
	8. Jambo Indigo (Quinlan)

馬騰 7. 4-Holridge Gringo (Glen)

CLOVERDALE 馬仔車精選

3. 3-Hy Dauber	7. 4-Holridge Gringo
8. Dina Marie	8. Aklavik
7. Bethany Diane	3. Silvaplana
4. 3-Prima General	8. 6-Market King
2. Northern Tom	4. Kina J
7. Kontiki Al	1. Ernanik
5. 3-Nechako Harry	9. 8-Kelly Viva
1. Go Ahead Seelster	6. Yarver
4. Delta Baker	2. Orienteer
6. 5-Ross N	10. 8-Jambo Indigo
8. Skydiver N	1. Bio Panache
4. Who Dons Miss	6. Victor Charles

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

：址地 惠從大食陶
壹〇二號街 惠從大食陶

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大燕小酌

廠麵旗花

NORTHWOOD FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新
十乾乾炸炸炸炸炸
扎麵麵麵麵麵麵麵麵

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海 全蛋生麵
卷吞麵麵麵麵麵

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
日昌豆腐 歡迎惠顧
喜士定東街四四零號
254-2515

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業廚房冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
255-4921 馬文紹

強華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 684-8821

保當工器 音機及修理
證滿 價廉 承接各種
意 務 充 安

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
118 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call. At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠銘公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

安樂麵家

On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856

酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮

粥粉麵飯 堂食外賣
明爐燒臘 精美小菜
晚飯宵夜 凍熱飲品

▲七天營業：由上午十一時至凌晨二時▲

余景輝會計師樓

會計、核數、稅務、商業、產業
管理、諮詢、法律、保險、信託
地址：溫哥華市打里街二百零二號
電話：251-1111

周愛儀視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel: 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市早七時半至十時

馬金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7200

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天食住在八溫哥華
上在化書寶路華
人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
每席九十九元
十位用 雞鴨魚翅
元用 雞鴨魚翅

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

特價酬賓 (十位計)
壹百貳拾捌元
上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式蟹羹 焗龍蝦 焗龍蝦
油泡象拔蚌 蟹肉會燕窩
北京片皮鴨 生菜包鴨肉鬆
巧手紙包肉排 芝蔴手撕雞
清蒸游水斑 揚州炒飯
椰汁西米露 新鮮生菓

一定好麵家

Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打街245號電話 684-5580

粥粉麵飯 馳名燒烤
精美小菜 七天營業
歡迎外賣 專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

李僑棟將競選 自由黨省黨領

【本報訊】雲南區自由黨黨部，於昨(十一)日舉行年會，選出新一屆黨部成員。李僑棟以高票當選為新一屆黨部黨領。李僑棟在會後表示，他將繼續為雲南區華僑爭取權益，並積極參與省議會事務。他認為，自由黨在省議會中扮演著重要的角色，他將與黨內成員共同努力，為華僑爭取更多的利益。

英商超級市場 杯葛加三文魚

【本報訊】卑詩省六家主要英商超級市場，因不滿卑詩省漁業局對三文魚出口的限制，決定杯葛加三文魚。這六家超級市場分別是：Safeway、Price Costco、Supermarket、Loblaw's、Sobeys 和 Foodland。他們表示，卑詩省漁業局的限制政策嚴重損害了他們的利益，他們將採取行動，抵制加三文魚的銷售。

華埠商會舉辦商業講座 並為會員商號員工免費報稅

【本報訊】華埠商會為協助會員商號員工了解稅務知識，特舉辦商業講座。講座內容包括：如何申報稅務、如何申請稅務優惠、如何處理稅務糾紛等。此外，商會還為會員商號員工提供免費報稅服務。商會表示，希望通過這些活動，能幫助會員商號員工更好地處理稅務問題，提高他們的稅務意識。

凱悅酒店舉行 新裝服裝表演

【本報訊】凱悅酒店為慶祝新裝落成，特舉行新裝服裝表演。表演內容包括：模特兒展示各種時尚服裝、音樂演奏、舞蹈表演等。凱悅酒店表示，新裝落成後，將為顧客提供更舒適、更優雅的住宿環境。他們希望通過這次表演，能向顧客展示凱悅酒店的新面貌。

中華文化中心 再舉辦美容班

【本報訊】中華文化中心為推廣美容知識，特舉辦美容班。美容班內容包括：化妝技巧、髮型設計、皮膚護理等。文化中心表示，希望通過這次美容班，能幫助學員掌握美容技巧，提高他們的審美能力。此外，文化中心還將舉辦其他類型的講座和活動，以豐富學員的文化生活。

華裔商會徐惠文 將在電視展長才

【本報訊】華裔商會徐惠文將在電視展長才。徐惠文表示，她將通過電視節目，向觀眾展示華裔商人的才華和成就。她認為，華裔商人在加拿大的發展取得了長足的進步，他們在各行各業中都發揮著重要的作用。她希望通過這次電視展，能向社會展示華裔商人的正面形象。



圖為徐惠文先生。

省特別委員會 研究法律服務

【本報訊】省特別委員會為研究法律服務，特舉行會議。會議內容包括：討論法律服務的現狀、分析法律服務的需求、探討改進法律服務的措施等。委員會表示，將根據會議結果，制定相關的政策和措施，以提高法律服務的質量和效率。

二月廿六日 城埠李氏公所

【本報訊】城埠李氏公所定於二月廿六日舉行活動。活動內容包括：祭祖、聚餐、文藝表演等。公所表示，希望通過這次活動，能增進會員之間的友誼，弘揚中華文化。此外，公所還將舉辦其他類型的活動，以豐富會員的文化生活。

雲平原合作社 定期舉行選舉

【本報訊】雲平原合作社定於近期舉行定期選舉。選舉內容包括：選出合作社的理事會成員、監事會成員等。合作社表示，將嚴格按照選舉程序進行，確保選舉的公平、公正。此外，合作社還將加強與會員的溝通，提高合作社的服務水平。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

會友校醒獨平恩加旅 況盛歡聯暨年週立成

【本報訊】旅加恩平獨立年暨聯歡盛況。活動內容包括：聚餐、文藝表演、抽獎等。旅加恩平獨立年暨聯歡盛況，吸引了眾多會員參加。大家歡聚一堂，共慶佳節，場面熱鬧。此外，活動還得到了社會各界的支持和關注。

談天千地

【本報訊】談天千地，探討文化與社會的聯繫。文章探討了文化在社會發展中的重要性，以及文化與社會之間的相互影響。作者認為，文化是社會的靈魂，是推動社會進步的力量。通過對文化的探討，我們可以更好地理解社會，促進社會的和諧與發展。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。



會全安通交華加雲 團年少及團導輔辦

【本報訊】加雲華交通安全委員會定於近期舉行年會。會議內容包括：總結過去一年的工作、討論未來的發展計劃、表彰優秀成員等。委員會表示，將繼續致力於提高華裔社區的交通安全水平，減少交通事故的發生。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂 新舊職員交代

【本報訊】雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

營經門專

歡迎零售批發
歡迎代客加工
歡迎代客包裝
歡迎代客運輸

地址：溫哥華華埠 506 號
電話：683 3838

雲陳穎川總堂

雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂

雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂

雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

雲陳穎川總堂

雲陳穎川總堂定於近期舉行新舊職員交代儀式。儀式內容包括：新舊職員交接工作、總結過去的工作、展望未來的發展等。總堂表示，將繼續秉承服務宗旨，為會員提供更好的服務。

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD, RICHMOND B.C.
電話：270-1825

開張日期敬請留意

金源有限公司

GIM LEE YUEN LTD
地址：溫哥華華埠打東街75號 75 E. Pender St., Ven. B.C. Tel: 685-9743

金源有限公司

GIM LEE YUEN LTD
地址：溫哥華華埠打東街75號 75 E. Pender St., Ven. B.C. Tel: 685-9743

金源有限公司

GIM LEE YUEN LTD
地址：溫哥華華埠打東街75號 75 E. Pender St., Ven. B.C. Tel: 685-9743

金源有限公司

GIM LEE YUEN LTD
地址：溫哥華華埠打東街75號 75 E. Pender St., Ven. B.C. Tel: 685-9743

中國上海“梅林牌”

最新產品
紅燒元蹄、梅菜扣肉
首次正式抵加！即日起上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製，加聯邦衛生部註冊進口。
保證符合加國衛生標準，購買時請認明標貼下方。
註冊號碼：Est. 5 Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

精工錄影音響

VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

精工錄影音響

VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

精工錄影音響

VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

專營：樂器、樂譜、唱帶、修理、中西樂器、鋼琴調音

New Golden Crown Seafood Restaurant



鴻圖大展

恭賀 新金冠海鮮大酒樓 新張之喜

陳穎川堂
至孝篤親公所
僑信參茸行
雙喜麵家
漢記麵家
日昇豆腐公司
中興公司
華安公司
廣興公司
華僑金行
安樂公司
新城餅家餐室
中國糧油公司
百樂門公司
惠記公司
僑益貿易公司
華隆公司
永德瓷莊
金城鷄鴨公司
泰興公司
怡園酒家
金源菜館

大漢公報
恩平總會館
旅加江海校友會
藍鷹餐館岑茂泉
陳應傑
鄭炯光
鄭慶祥
鄭潮偉
關詠潔
梁松光
莫錫明
鄧天恩醫生
胡光前
關惠良
譚權
珠城海鮮酒家
梁定國
李伯群
梁定華
蔡碧玉
黃英發
袁廣林

陳福連
胡金珠
陳喜灼
陳燦豪
陳麗卿
陳元沛
陳鳳蓮
陳以煖
陳誨明
陳德強
陳文健
三星海鮮公司
廣東餐館
黃炳枝
黃榮榮
鄭今後
謝寶樹堂

(排名不分先後)

全賀

溫哥華喜士定西街 122-128 號
122-128 W. Hastings St., Van. B. C.

TEL: 688-6631
688-6632